

The exhibition of three Slovak illustrators living in abroad that we have symbolically named **THREE FROM ONE NEST** is joint author exposition of the illustrators Maja Dusíková living in Italy, Mariana Fedorová living in Switzerland and Eugen Sopko living in Germany.

All three of them left for these countries in different time but the reasons were same /political situation of that time in our country/.

All three of them, each separately, independently from each other, they live and create in different connexity, circumstances, relations that have their specifics "for" and "against"... Expressly, these environments have impact on their artistic creation, they form the expression of their creation, they make them free on one hand and on the other hand they limit. But all of them unconsciously /maybe even purposely/ took from home also Slovak phenomenon that is perforce visible in their creation and is vibrate in some form and shape /either it is poetry of scene, phenomenon of humour or ornamental expression/.

Today they are three mature artists, who in strong competition of the art of the children book deliberately create in this field published fairly big number of children books in different publishing houses of the world. They were awarded few important prizes for illustrations and free creation. We can regularly see two of them at the international competition of the originals of children books illustrations – Biennial of Illustrations Bratislava.

Just in the framework of the 18th Biennial of Illustrations Bratislava, after the consultations with the authors, we have decided to present their creation in BIBIANA.

The exhibition would like to be some showing of the illustrations of Slovak authors living abroad. It would like to be a comparison as well as positive confrontation not only between these three authors but also in connection with the present Slovak illustration at home. Last but not least, this exhibition would also like to be a comparison with the world creation that is presented at BIB 2001.

However this exposition does not demand to be only the space and possibility for COMPARISON. First of all it is the chance to welcome Slovak artists who representatively promote or keep the reputation of Slovak illustration school abroad. It is the evidence of reality that they were able to build on the quality home bases and they profiled into the reputable artists who are evidently able to compete in the world competition.

We are glad to welcome them here today and let me thank them for their readiness, cooperation and above all for their enthusiasm that they shown in preparation of this exposition.

Ladies and Gentlemen, I wish you enjoyable evening....

Barbara Brathová
Exhibition Assignee

Výstava troch slovenských ilustrátorov žijúcich v zahraničí, ktorú sme symbolicky nazvali TRAJA Z JEDNÉHO HNIEZDA, je spoločnou autorskou expozíciou ilustrátorov Maji Dusíkovej žijúcej v Taliansku, Mariany Fedorovej žijúcej vo Švajčiarsku a Eugena Sopka žijúceho v Nemecku.

Všetci traja vycestovali do týchto krajín v rôznom časovom období, ale z tých istých dôvodov, nevedeli sa vyrovnat' s vtedajšou politickou situáciou v našej krajine.

Všetci traja a každý zvlášť, nezávisle od seba, žijú a tvoria v rôznych súvislostiach, okolnostiach, pomeroch, ktoré majú svoje špecifiká, svoje „pre“ i „proti“... Jednoznačne tieto prostredia majú na ich umeleckú tvorbu vplyv, formujú výraz ich tvorby, oslobodzujú a možno i ohraničujú. Ale všetci, podvedome / možno i vedome/, si odniesli v sebe z domova i slovenský fenomén, ktorý sa chtiac-nechtiac v ich ilustračnej tvorbe kdesi objaví, v akejsi forme a podobe zarezonuje /či už ide o poetiku výjavu, fenomén humoru, alebo ornamentálne vyjadrenie/.

Dnes sú to traja vyzretí umelci, ktorí cieľavedome v silnej konkurencii knižnej tvorby pre deti tvoria, majú vydané nemalé množstvo kníh v rôznych vydavateľstvách sveta, dostali niekoľko významných ocenení za ilustračnú /i voľnú tvorbu/ a dvoch z nich pravidelne môžeme sledovať na medzinárodnej prehliadke originálov ilustrácií detských kníh – Bienále ilustrácií Bratislava.

Práve v rámci 18. Ročníka BIB sme sa rozhodli, po vzájomných konzultáciách s autormi, predstaviť ich tvorbu v priestoroch BIBIANY.

Výstava chce byť akosi prehliadkou ilustračnej tvorby slovenských autorov žijúcich v zahraničí, chce byť komparáciou i pozitívnou konfrontáciou nielen týchto troch tvorcov navzájom, ale aj v nadväznosti na tvorbu súčasnej slovenskej ilustrácie v domácich podmienkach a v neposlednom rade i porovnaním so svetovou tvorbou, ktorá je prezentovaná na BIB 2001.

Expozícia si však nenárokuje byť iba priestorom a možnosťou

P O R O V N Á V A N I A. Predovšetkým je šancou privítať slovenských tvorcov, ktorí robia reprezentatívnu reklamu, či zachovávajú dobré meno slovenskej ilustrátorskej školy v zahraničí. Je dôkazom, že na kvalitnom domácom základe vedeli stavať a vyprofilovali sa na uznávaných tvorcov, ktorí zjavne vo svetovej konkurencii obstáli.

Sme radi, že ich na BIB môžeme privítať.

Barbara Brathová
kurátorka výstavy